Porównanie tłumaczeń Psalmów 88:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz ja do Ciebie wołam, JAHWE, I o poranku wita Cię moja modlitwa: |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, ja przecież do Ciebie wołam, Każdego poranka wita Cię głos mojej modlitwy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlaczego, JAHWE, odrzucasz moją duszę i ukrywasz przede mną swoje oblicze? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz ja, Panie! do ciebie wołam, a z poranku uprzedza cię modlitwa moja. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A jam, JAHWE, wołał ku tobie, a modlitwa moja uprzedzi cię rano. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ja zaś, o Panie, wołam do Ciebie i rano modlitwa moja niech do Ciebie dotrze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lecz ja, Panie, do ciebie wołam, A rankiem wita cię modlitwa moja: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To ja wołam do Ciebie, JAHWE, niech moja modlitwa dotrze do Ciebie rankiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A ja wołam do Ciebie, JAHWE, moja modlitwa uprzedza Cię rankiem! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dlatego wołam do Ciebie, Jahwe, i już od rana błaganie moje staje przed Tobą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Твоє рамено з силою. Хай скріпиться твоя рука, хай піднесеться вгору твоя правиця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ja więc, wołam do Ciebie, WIEKUISTY, oraz z ranka uprzedza Cię ma modlitwa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czemuż, JAHWE, odrzucasz moją duszę? Czemu swe oblicze zakrywasz przede mną? |